

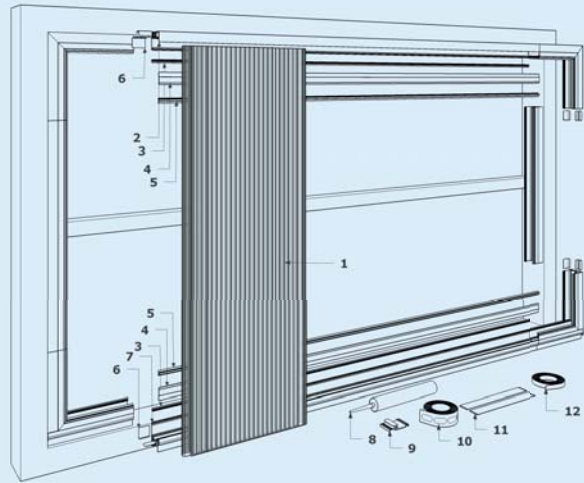


Lichtbauelemente

Translucent Building Elements



Montageanleitung Installation manual 40 mm



- | | |
|---|---|
| 1. PC-Paneel | 1. PC-panel |
| 2. Aluminium Rahmenprofil | 2. Aluminium frame profile |
| 3. innere Lippendichtung | 3. Internal lip gasket |
| 4. Klemmleiste | 4. Front plate |
| 5. äußere Steckdichtung | 5. External gasket |
| 6. Profilverbinder | 6. Profile connector |
| 7. Aluminium Fußprofil | 7. Aluminium bottom profile |
| 8. Silikon | 8. Silicone |
| 9. Flachsoganker | 9. Fastener |
| 10. obere Abklebung, dampfdiffusionsoffen | 10. Upper sealing, capable of capillary diffusion |
| 11. untere Abklebung, Butyl-Tape | 11. Lower sealing, Butyl-Tape |
| 12. Zellband | 12. Sealing tape |

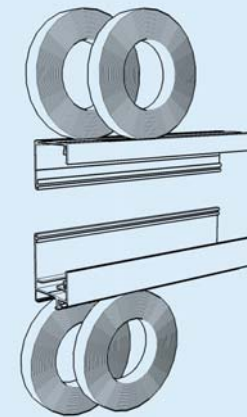
Diese Angaben entsprechen unserem heutigen Kenntnisstand und erheben keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Technische Änderungen vorbehalten. Bitte prüfen Sie selbst, ob sich unsere Produkte für Ihre Zwecke eignen.

These data correspond to our today's knowledge and do not claim to be complete. Technical amendments are subject to change. Please check yourself, if our products comply with your requirements.

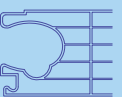
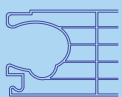
1

Die bauseitige Unterkonstruktion oder die Aluminium Rahmenprofile sind durchgehend mit einem Dichtband (z.B. Kompri-Band oder Isozell-Band) zu versehen. So können Unebenheiten ausgeglichen und Kontaktkorrosion zwischen Aluminium und der Stahl-Unterkonstruktion vermieden werden.

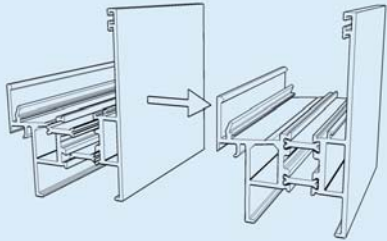
The substructure or the aluminium frame profile must be captioned continuously with a suitable sealing tape (PC compatible e. g. joint sealing tape or isocell tape). This balances unevenness and avoids contact corrosion between the aluminium and the steel substructure.



Stand 09/2012



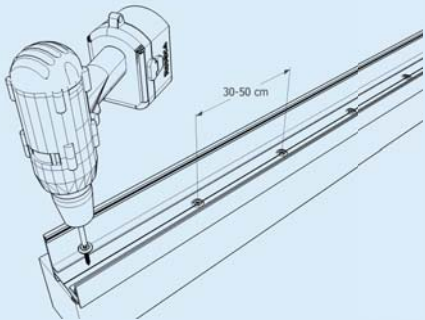
2



Durch produktionsbedingte Toleranzen ist es möglich, dass die zusammengesetzten Profile (Aluminiumprofile und Isolierstege) sich minimal verschieben. Vor der Montage sind die Profile daraufhin zu überprüfen und gegebenenfalls bauseitig einzukürzen.

Because of production tolerances it might be possible that the composed profiles (aluminium profiles and insulating bars) are slightly misaligned. Check before installation and if necessary correct it by cutting.

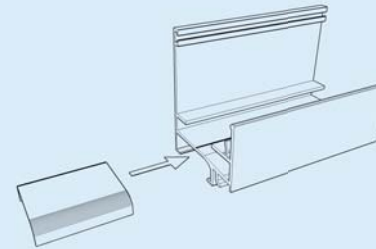
3



Bohrungen der Befestigungsmittel müssen ca. 20% größer als der Schraubendurchmesser vorgebohrt werden, damit die Ausdehnung des Alu-Rahmenprofils gewährleistet ist. Die verwendeten Unterlegscheiben sollen eine angeschweißte Neoprendichtung haben und einen Ø von min. 12 mm.

The frame profile must be pre-drilled every 30 to 50 cm (the holes should be approx. 20% bigger than the screw diameter) so that the system can accommodate thermal traction and expansion. The used washers must have a neoprene sealing welded onto the washer and a minimum Ø of 12 mm.

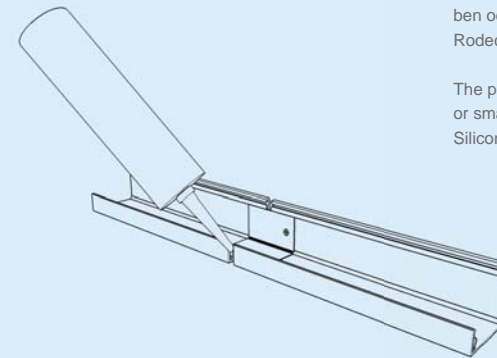
4



Bei einem Stoß sind die vorgegebenen Profilverbinder zu verwenden. Weiter ist darauf zu achten, dass eine Dehnfuge von ca. 3-5 mm vorhanden ist (dieser Wert gilt für eine Einbautemperatur von +20°C).

Profile joints must be connected with the corresponding profile connectors. There must be an expansion joint of approx. 3 – 5 mm in between (this value is valid for an installation temperature of +20°C).

5

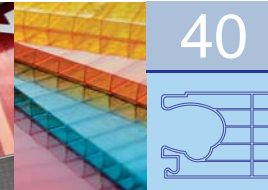
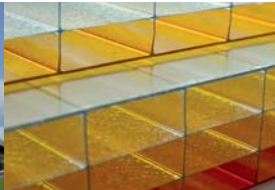
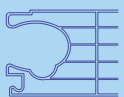


Die Profilverbinder werden mit Popnieten, kleinen Schrauben oder Ähnlichem einseitig fixiert. Alle Dehnfugen sind mit Rodeca PC Silicon N2001 ID abzudichten.

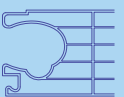
The profile connectors must be fixed on one side with rivets or small screws. Profile joints must be sealed with Rodeca PC Silicone N2001 ID.

Stand 09/2012

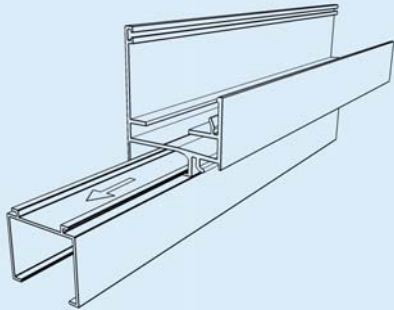
40



40



6



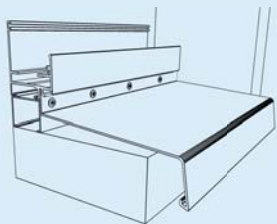
Im Fall der Verwendung des Aufständerungsprofils 499031 + Fensterbank:

Das Fußprofil ist auf das Aufständerungsprofil aufzuschieben. Nachdem die Profile in der Laibung positioniert wurden, sind Fußprofil und Aufständerungsprofil zusammen mit der Unterkonstruktion zu verschrauben. Die Alu-Profile sind alle 30-50 cm größer vorzubohren (das Loch sollte 20% größer als der Schraubendurchmesser sein), um die Ausdehnung der Profile zu gewährleisten. Die verwendeten Unterlegscheiben sollten eine angeschweißte Neoprendichtung und einen min. Durchmesser von 12 mm haben.

In case of using adapter profile 499031 and window sill:
The bottom profile must be moved slightly onto the adapter profile. After positioning the profiles onto the soffit, the system must be fixed to the substructure. The profiles must be pre-drilled every 30 to 50 cm (the holes should be approx. 20% bigger than the screw diameter) so the system can accommodate thermal traction and expansion. The used washers must have a neoprene sealing welded onto the washer and a minimum \varnothing of 12 mm.



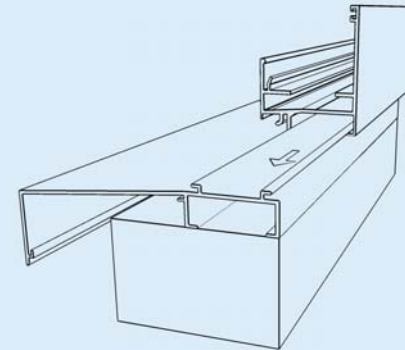
7



Anschließend ist die Fensterbank in die dafür vorgesehene Führung des Fußprofils einzuschieben und zu verschrauben.

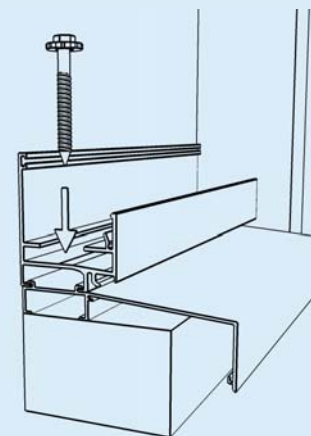
Then the window sill has to be pushed into the designed slot of the bottom profile and must be fixed.

8

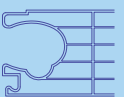
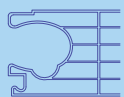


Im Fall der Verwendung des Aufständerungsprofils 499080: Nachdem das Aufständerungsprofil mit Fensterbank in der Laibung positioniert wurde, ist das Fußprofil auf das Aufständerungsprofil aufzuschieben. Fußprofil und Aufständerungsprofil sind zusammen mit der Unterkonstruktion zu verschrauben. Die Alu-Profile sind alle 30-50 cm größer vorzubohren (das Loch sollte 20% größer als der Schraubendurchmesser sein), um die Ausdehnung der Profile zu gewährleisten. Die verwendeten Unterlegscheiben sollten eine angeschweißte Neoprendichtung und einen min. Durchmesser von 12 mm haben.

In case of using adapter profile 499080:
After positioning the adapter profile onto substructure, the bottom profile must be moved slightly onto the adapter profile. The system has to be fixed on substructure. The profiles must be pre-drilled every 30-50 cm (the holes should be approx. 20% bigger than the screw diameter) so that the system can accommodate thermal traction and expansion. The used washers must have a neoprene sealing welded onto the washer and a minimum \varnothing of 12 mm.



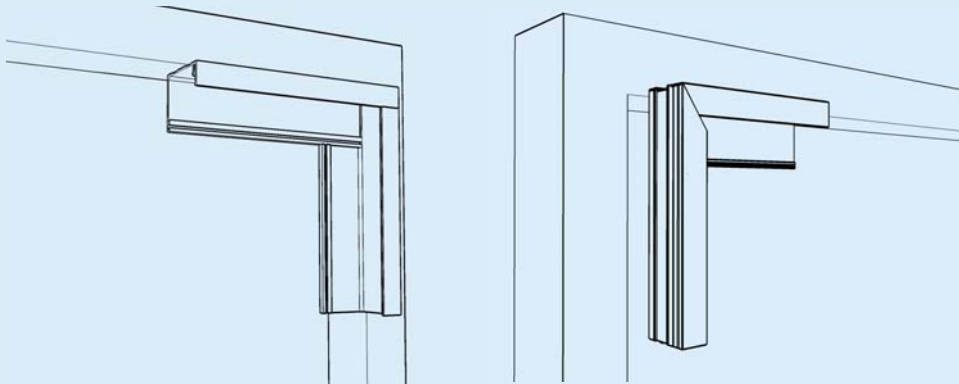
Stand 09/2012



9

Die oberen Eckausbildungen sind den baulichen Gegebenheiten anzupassen. In Abhängigkeit der gewählten Rahmenprofile sind Gehrungsschnitte bzw. Ausklinkungen möglich.

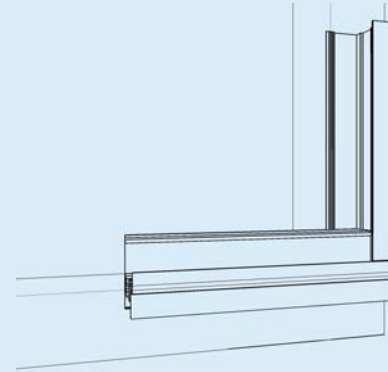
The upper corners must be adjusted to the structural conditions. Depending on the used frame profiles, mitre joints or notches are possible.



10

Die untere Eckausbildung ist den baulichen Gegebenheiten anzupassen und durch eine Ausklinkung des Rahmenprofils möglich.

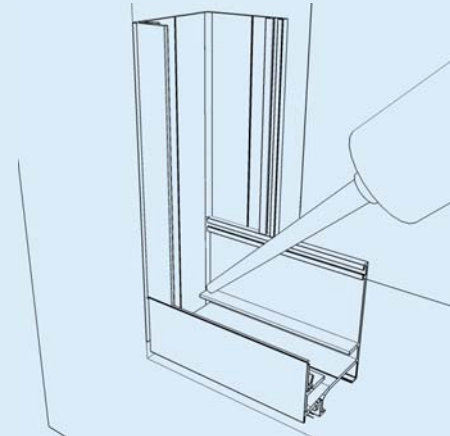
The lower corner must be adjusted to the structural conditions as well. It is possible by notching.



11

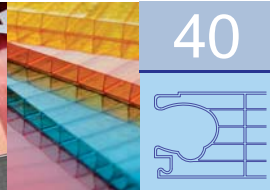
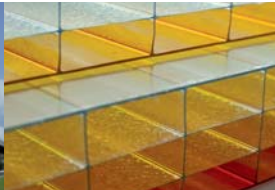
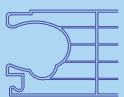
Alle Schnittkanten, sowie Fugen sind bauseits durch Rodeca PC-Silicon N2001 ID abzudichten.

All raw edges and expansion joints must be sealed with Rodeca PC Silicone N2001 ID.

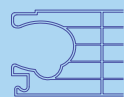


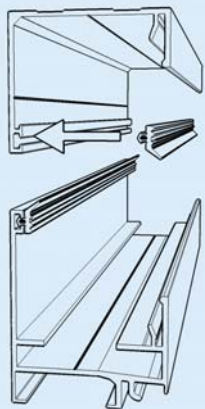
Stand 09/2012

40



40



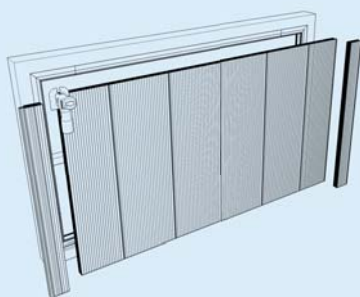


12

Die innenliegende Lippendichtung muss umlaufend in die Rahmenprofile eingedrückt werden. Bei der Montage der Dichtung ist darauf zu achten, dass diese gestaucht angebracht wird um evtl. Schrumpfungen zu kompensieren.

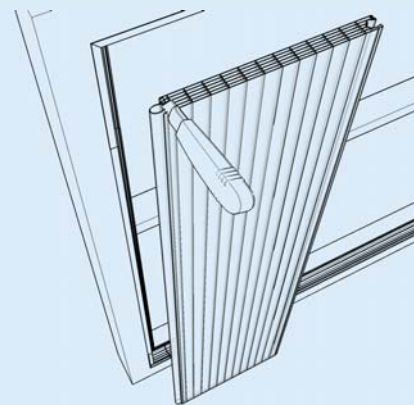
The internal lip gasket must be circumferentially pressed into the frame profiles. To compensate for possible contraction the gasket should be left slightly longer than the profile. Stretching of the gasket should be avoided.

13



Wir empfehlen vor Montagebeginn die Wandfläche auszumitteln, damit im Randbereich auf beiden Seiten ca. gleich große Panelstücke montiert werden können. Die Paneele können mit handelsüblichen Werkzeugen, wie Stich- oder Kreissägen mit feingezahnten Sägeblättern, gesägt werden. Die Schutzfolie sollte solange wie möglich, d.h. solange die Montage durch die Folie nicht behindert wird, als Schutz vor Verunreinigungen und Beschädigungen auf den Paneelen bleiben. Anfallende Späne sind mit öl- und wasserfreier Druckluft zu entfernen.

We recommend to centre the surface prior to installation so that on both edges equally sized and wide panels can be installed. Panels can be cut with conventional tools, like jigsaws or circular saws with fine-toothed saw blades. A compressor or air line will be required to remove swarf particles from the chambers. Keep the protection film as long as possible on the panels while installation.

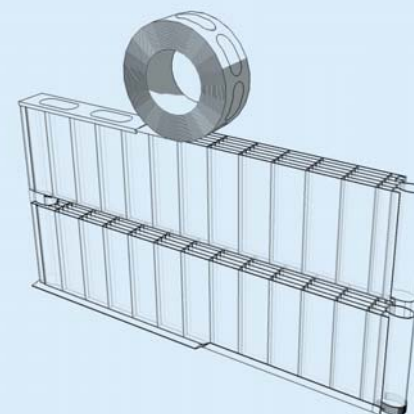


14

Auch wenn auf Grund der Lichtbandabmessungen kein Zuschnitt der Paneele notwendig scheint, muss die Feder des Paneels, mit dem die Montage beginnt, entfernt werden.

The tongue of the first panel must be cut off, even if it doesn't seem to be necessary due to the wall dimension.

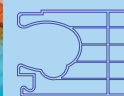
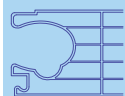
15



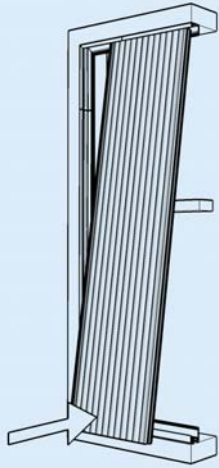
Falls die Paneele nicht abgeklebt geliefert wurden, werden die Stirnseiten der Paneele abgeklebt. Die Unterseite der Paneele wird mit Butyl-Tape versehen, die Oberseite mit einem dampfdiffusionsoffenen Tape.

If the panels are delivered untaped, the panel ends must be sealed. The upper panel end must be sealed with tape capable of capillary diffusion, the lower panel end with Butyl-Tape.

Stand 09/2012

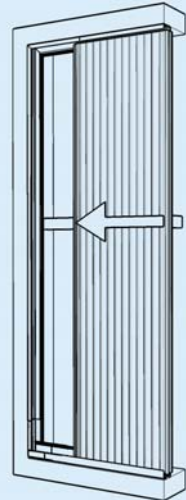
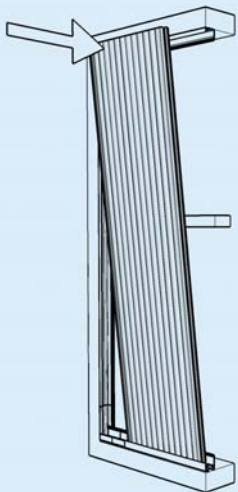


16

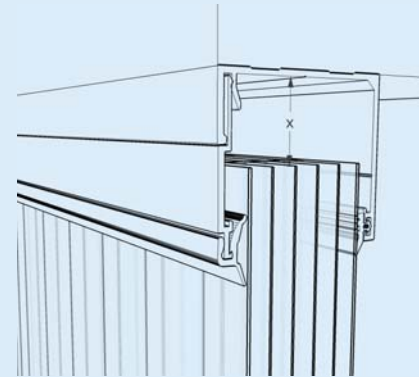


In Abhängigkeit der gewählten Rahmenprofile sind die Paneele leicht schräg zuerst oben bzw. zuerst unten einzustellen. Anschließend ist das Paneel in das Rahmensystem zu kippen. Das Paneel wird anschließend in das seitliche Rahmenprofil geschoben. Falls die Paneele nicht auf Maß geliefert wurden, muß die Ermittlung der Paneellängen gemäß des technischen Handbuchs erfolgen.

Depending on the used frame profiles, the panels must be placed slightly sloped into the top profile respectively into the bottom profile. Afterwards the panel has to be tipped into the framing system and has to be pushed into the side frame profile. If the panels are not delivered cut to size, the calculation of the panel length must be done according to the technical manual.



17



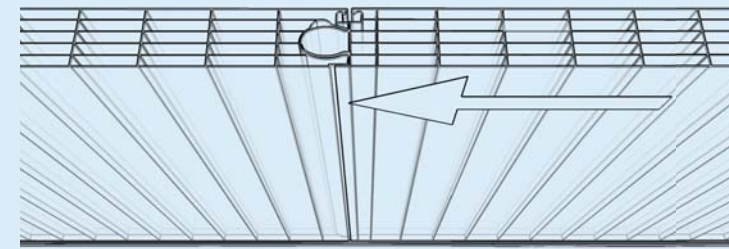
In Abhängigkeit des gewählten Rahmenprofils kann ein Einstand von 40 mm unterschritten werden, jedoch sind in diesem Falle die Spannweiten anzupassen.

Depending on the frame profile the excess length of the panel can fall below 40 mm in the upper profile, then the span must be adjusted.

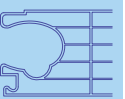
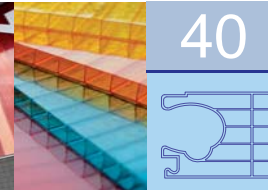
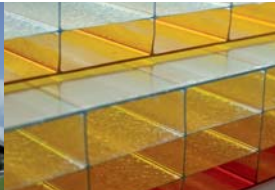
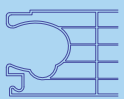
18

Das Paneel ist so zu montieren, dass die Überdeckungslippe mit der Hauptwetterrichtung verläuft.

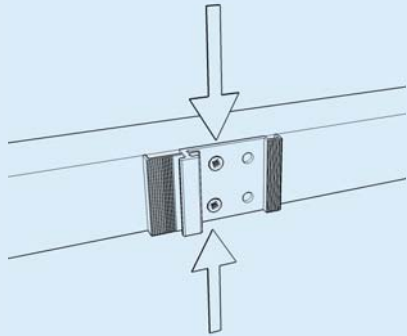
The panel should be installed so, that the overlapping of the panel proceeds with the prevailing wind direction.



Stand 09/2012



19

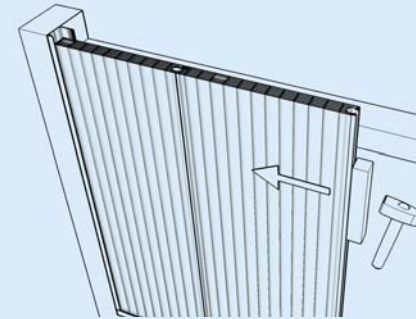


Der Soganker wird am Querriegel angehalten, gegen das Paneel geschoben und muss mit mindestens 2 Schrauben neben der Sogankerfeder verschraubt werden. Hierzu sind Schrauben ohne Unterlegscheiben mit einem Schraubkopf nicht höher als 5 mm zu verwenden. Es ist zu beachten, dass die Unterkonstruktion so zu bemessen ist, dass die Flachsoganker vollflächig aufliegen.

The fastener must be positioned at the horizontal bar and must be pushed against the panel. The fastener must be fixed with at least two screws at the crossbar. Use screws without washer and a screw head height of maximum 5 mm. Please note that the fasteners must rest with the entire surface on the substructure.



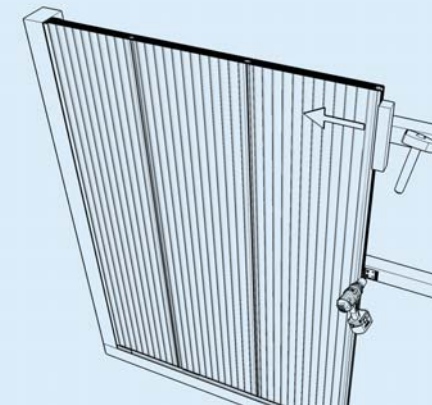
20



Die folgenden Paneele sind wie beschrieben in die Rahmenprofile einzustellen. Je nach Paneellänge ist die Verwendung eines Weichholzes und Hammers notwendig um die Paneele zu verbinden. Dabei ist darauf zu achten, dass die Soganker exakt in der Sogankernut der Paneele sitzen.

The following panels must be placed as previously described. Depending on panel length, it is necessary to use hammer and softwood to interlock the panels. Take care that the fasteners are positioned exactly inside the notches of the panels.

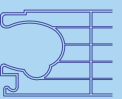
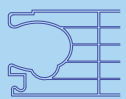
21

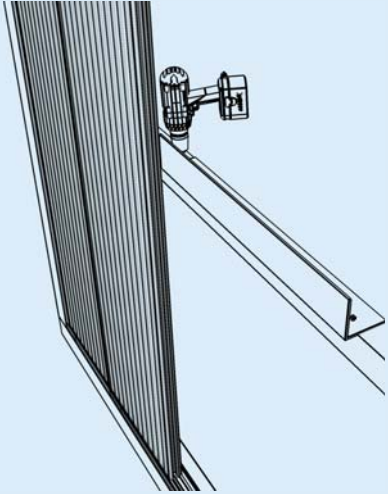


Bei der Montage eines Lichtbandes mit mehreren Querriegeln sind die Soganker nacheinander unmittelbar nach dem Zusammenfügen eines Teilbereiches der Paneele zu befestigen. Bei Montageunterbrechung ist die montierte Fläche entsprechend zu sichern.

While installing a light band with several crossbars, the fasteners must be fixed directly after connecting a subarea of the panels. When installation is interrupted the installed partition must be secured properly.

Stand 09/2012

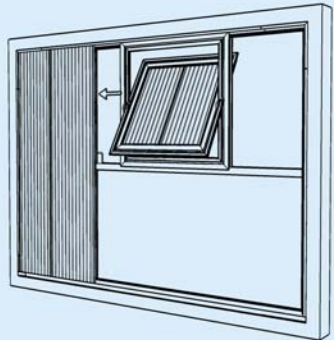




22

Montage eines Fensters:
Fenster sind zwingend verwindungssteif und kraftschlüssig an der Unterkonstruktion zu befestigen z.B. durch Winkel. Befestigungsebene ist der Fensterrahmen.

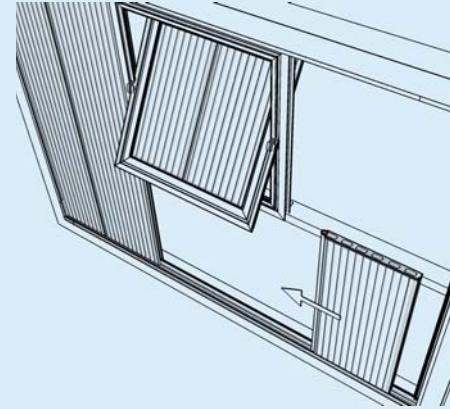
Mounting of a window:
The window must be fixed warp resistant and friction-locked onto the substructure e.g. with angles. Mounting plane of the window is the window frame.



23

In dem Bereich, in dem das Fenster in ein Rahmenprofil eingesetzt wird, ist die innere Dichtung zu entfernen, da sich der Schwingflügel sonst nicht einschieben lässt. Das Fenster wird wie ein Paneel in das obere Rahmenprofil eingeschoben. Oben ist das Fenster ebenfalls durch Winkel an der Unterkonstruktion zu befestigen. Anschließend ist das Fenster seitlich auf das zuvor montierte Paneel zu schieben. Die Montagehinweise im Fensterkatalog sind zwingend zu beachten.

Remove the internal gasket from the area of the frame profile where the window will be placed, otherwise the window can't be pushed into the profile. The window is pushed into the frame profile in the same manner as the panels. The top of the window must be fixed with angles onto the substructure. Afterwards the window has to be pushed up against the last panel. It is mandatory to observe the installation instructions in the windows catalogue.



24

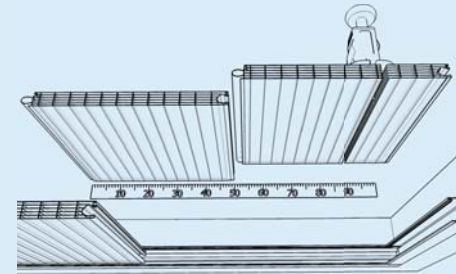
Nachdem das Maß für die Paneele unterhalb bzw. oberhalb des Fensters ermittelt wurde, werden die Paneele senkrecht in das untere Rahmenprofil abgesenkt und in das zuletzt montierte Paneel geschoben. Es ist darauf zu achten, dass die Feder sauber in der Nut sitzt.

After determination of the measures for the panels below or rather above the window, the panels must be lowered into the bottom profile and pushed up against the last installed panel. Please note that the tongue must be placed correctly into the groove.

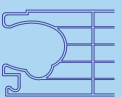
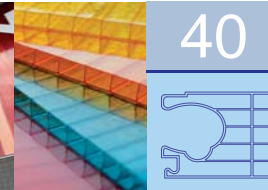
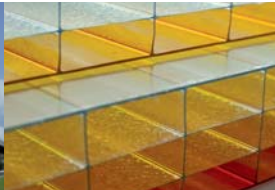
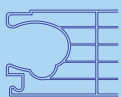
25

Im Fall von Verwendung eines einteiligen Rahmenprofils: Wenn nur noch zwei Paneele zu montieren sind, ist das Maß des letzten Panels zu ermitteln.

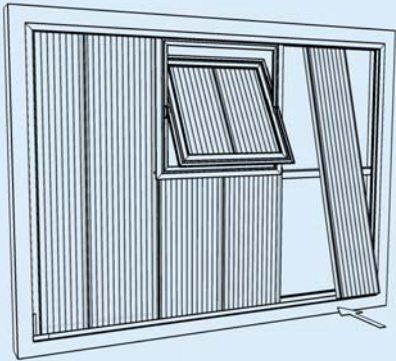
In case of using the one-piece frame profile: When the two last panels have to be installed the measure of the last panel has to be determined.



Stand 09/2012



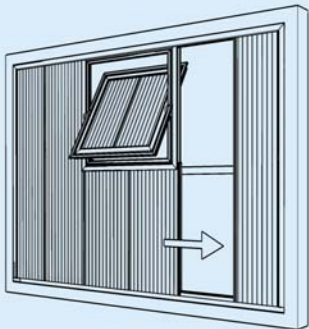
26



Einteiliges Rahmenprofil:
Das zugeschnittene Paneel im Randbereich wird vor dem vorletzten Paneel montiert. Das Paneel ist leicht schräg zu halten, um es in das obere Rahmenprofil zu schieben. Das untere Paneelende wird über das untere Rahmenprofil gebracht und abgesenkt.

One-piece frame profile:
The cut panel for the edge area must be mounted before the penultimate panel is installed. The panel must be held slightly angled to push it into the top profile. Position the lower panel end above the bottom profile and drop it into.

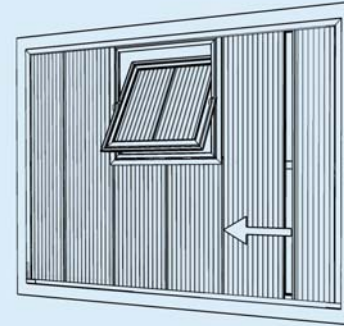
27



Einteiliges Rahmenprofil:
Das Paneel wird nun bis zum Anschlag in das seitliche Rahmenprofil geschoben.

One-piece frame profile:
The panel is now pushed up against the side frame profile.

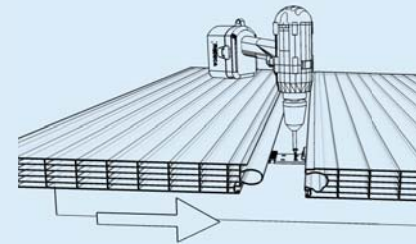
28



Einteiliges Rahmenprofil:
Das vorletzte Paneel wird nun als Letztes montiert. Das Paneel wird durch den Rahmen des Schwingflügels in das obere Rahmenprofil geschoben, dann in das untere Rahmenprofil abgesenkt und mit dem Paneel unter dem Schwingflügel durch Nut und Feder verbunden.

Now install the penultimate panel. Hold it slightly angled to push it into the top frame profile. Hold the lower panel end above the bottom frame profile and drop it into the profile. Connect the panels via the groove and tongue joint.

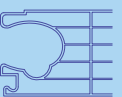
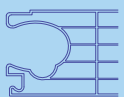
29



Einteiliges Rahmenprofil:
Der Soganker wird zwischen den beiden Paneelen hindurch auf den Riegel gesetzt und gegen das Paneel geschoben. Der Soganker ist mit mindestens zwei Schrauben neben der Sogankerfeder zu verschrauben. Es sind Schrauben ohne Unterlegscheiben zu verwenden. Der Schraubenkopf darf nicht höher als 5 mm sein.

One-piece frame profile:
The fastener is placed between the panels onto the crossbar and pushed against the last mounted panel. The fastener must be fixed with two screws beside the fasteners key. Use screws without washer. The maximum head height mustn't exceed 5 mm.

Stand 09/2012



30



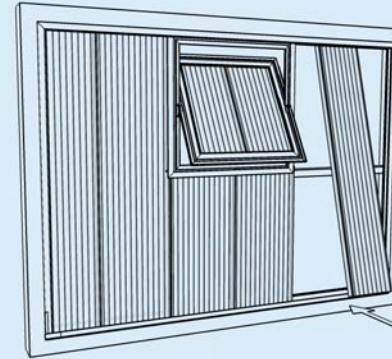
Einteiliges Rahmenprofil:

Das zugeschnittene Randpaneel sollte mit Hilfe eines Glassaugers oder Zugeisens aus dem seitlichen Rahmenprofil in das zuletzt montierte Paneel geschoben werden. Es ist darauf zu achten, dass die Feder sauber in der Nut sitzt.

One-piece frame profile:

The cut edge panel must be pulled with a glass suction cup or a crowbar out of the frame profile into the last installed panel. Attention has to be paid that the key is positioned well in the slot of the other panel.

31



Im Fall der Verwendung eines zweiteiligen Rahmenprofils:

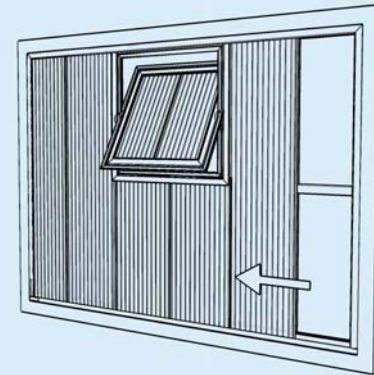
Das Paneel ist leicht schräg zu halten, um es in das obere Rahmenprofil zu schieben. Das untere Paneelende wird über das untere Rahmenprofil gebracht und abgesenkt. Das Paneel wird nun bis zum Anschlag in das zuvor montierte Paneel geschoben. Es ist darauf zu achten, dass die Feder sauber in der Nut sitzt. Der Soganker wird am Riegel angehalten und gegen das Paneel geschoben. Der Soganker muss mit zwei Schrauben verschraubt werden. (Wie in Punkt 19 beschrieben).

ACHTUNG: Es sind Schrauben ohne Unterlegscheibe zu verwenden. Der Schraubenkopf darf nicht höher als max. 5 mm sein.

In case of using a two-piece frame profile:

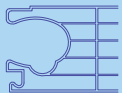
The panel must be hold slightly angled to push it into the top frame profile. Hold the lower panel end above the bottom frame profile and drop it into the profile. The panel is now pushed up against the last mounted panel. Please note that the key sits well in the slot. The fastener is attached to the horizontal bar and pushed up against the last mounted panel. The fastener must be fixed with two screws. (As described in step 19).

ATTENTION: Use screws without washer. The maximum head height mustn't exceed 5 mm.

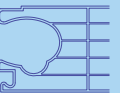


Stand 09/2012

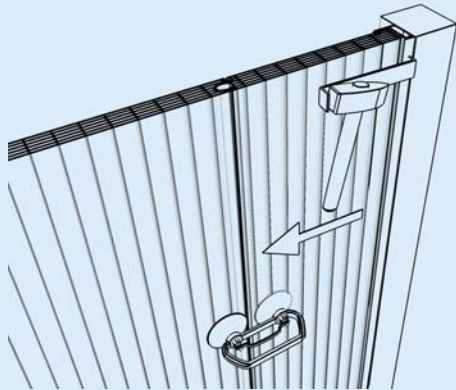
40



40



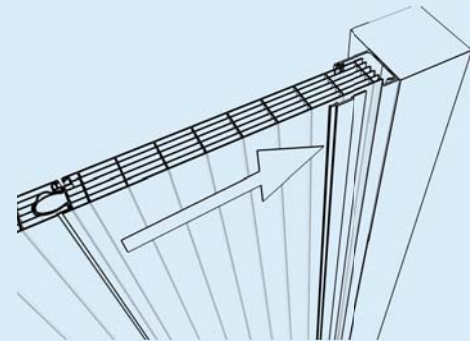
32



Zweiteiliges Rahmenprofil:
Das zuletzt gesetzte Paneel kann in Abhängigkeit der Länge mit Hilfe eines Zugeisens oder Glassaugers in Position gebracht werden.

Two-piece frame profile:
Depending on panel length the last panel can be positioned with a crowbar or suction cup.

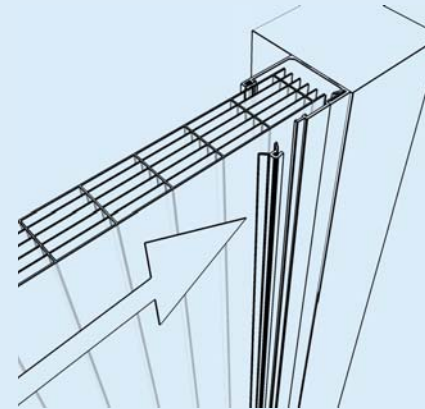
33



Zweiteiliges Rahmenprofil:
Nach der Montage der Paneele wird bei zweiteiligen Rahmenprofilen die Klemmleiste montiert. Dazu wird die Klemmleiste in die dafür vorgesehene Nut eingesteckt, bis sie vollständig einrastet. Hierzu können auch Weichholz und Hammer zur Hilfe genommen werden.

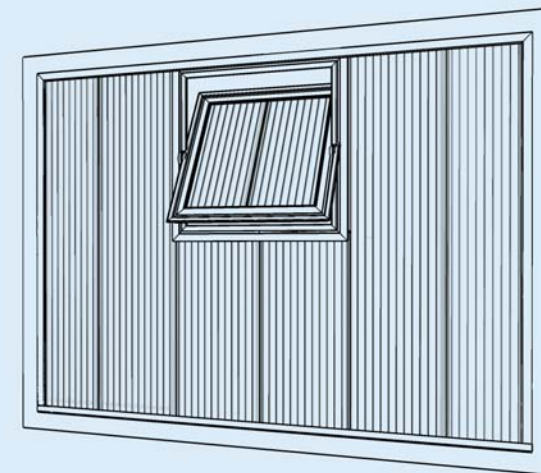
Two-piece frame profile:
After installation of the panels, the front plate must be mounted. Push the front plate into the designated slot until completely engaged. Hammer and softwood can be used.

34

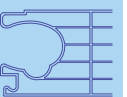
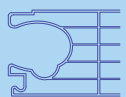


Einteiliges und zweiteiliges Rahmenprofil:
Es ist erforderlich, die äußere Steckdichtung direkt aufzudrücken, damit die Klemmleiste unter Spannung steht und fixiert ist. Bei der Montage der Dichtung ist darauf zu achten, dass diese gestaucht angebracht wird um evtl. Schrumpfungen zu kompensieren.

One-piece frame profile / two-piece frame profile:
The external gasket must be pressed directly onto the front plate so it is put under tension and fixed. To compensate for possible contraction the gasket should be left slightly longer than the panel. Stretching of the gasket should be avoided.



Stand 09/2012





Qualität made in Germany – planen Sie mit uns

RODECA überzeugt seit über 40 Jahren mit Innovation und Erfahrung. Unsere vielfältig einsetzbaren, transparenten Bauelemente aus Polycarbonat sorgen weltweit für Aufsehen, zahlreiche Architekturpreise und Auszeichnungen belegen unsere Philosophie. Planen Sie mit RODECA die Fassaden von morgen.

Quality made in Germany – Design with RODECA

RODECA is the market leader in innovation and design with more than 40 years experience in the manufacture of translucent materials. Our architectural award winning, transparent polycarbonate building elements are recognised worldwide, demonstrating our philosophy. Design with RODECA the facades of tomorrow.

RODECA GmbH
Freiherr-vom-Stein-Straße 165
D-45473 Mülheim an der Ruhr
Fon +49 (0) 208 76502-0
Fax +49 (0) 208 76502-11
info@rodeca.de
www.rodeca.de

Die RODECA Produktgruppen im Überblick / The RODECA product groups overview:

 **Lichtbauelemente**
Translucent Building Elements

 **Hohlkammerscheiben**
Multi Wall Sheets

 **Multi-Funktions-Paneele**
Multi Function Panels

 **U-Paneele**
U-Panels

 **RT-Thermolight**
RT-Thermolight

 **Dachlichtbänder**
Roof Lights

 **Fenster**
Windows

 **Do it yourself**
Do it yourself

